

# Obsah

Úvod	7
<b>1 Komunikace a její bariéry</b>	<b>11</b>
1.1 Pojetí textu	11
1.2 Pojetí kódu a kódování	11
1.3 Předpokladová báze	13
1.4 Vymezení bilingvismu	15
1.5 Pojetí komunikačních bariér	17
1.5.1 Funkční komunikační bariéry a pomocné metatexty	19
<b>2 Strídání kódů</b>	<b>25</b>
2.1 Vnější důvody	25
2.2 Vnitřní důvody a komunikační kompetence	27
<b>3 Jakub Deml</b>	<b>31</b>
3.1 Jazyková situace v Demlově rodině	31
3.2 Formování Demlova povědomí o moci jazyka	33
3.2.1 Rakouská šikana	33
3.2.2 Smrt Demlovy matky	34
3.3 Demlova činnost překladatelská a kněžská	38
3.3.1 Demlův vztah k latině	40
3.4 Deml-vlastenec	44
3.5 Počátek 30. let: důvěra v německý kód	49
3.5.1 <i>Pozdrav Tasova</i>	50
3.5.2 <i>Jak jsme se potkali</i>	52
3.5.3 <i>Památný den v Kuksu</i>	53
3.6 Změna Demlova přístupu ke kódu	56
3.6.1 <i>Solitudo</i>	57
3.6.2 <i>Život, jak já jej vidím</i>	59

3.6.3	<i>Zapomenuté světlo</i>	60
3.6.3.1	Osudy textu	60
3.6.3.2	Kód němčiny	62
3.6.3.3	Kód latiny	74
3.6.3.4	Kód francouzštiny	77
3.6.3.5	Kód slovenštiny	78
3.6.3.6	Poznámka k pomocným metatextům	79
3.6.4	<i>Princezna</i>	80
3.6.5	<i>Píseň vojína šilence</i>	82
3.6.5.1	Ediční pochybení I	83
3.6.5.2	Ediční pochybení II	84
3.6.5.3	Výklad	85
3.6.6	<i>Jugo</i>	92
	<b>Závěr</b>	<b>95</b>
	<b>Seznam pramenů</b>	<b>101</b>
	<b>Seznam literatury</b>	<b>104</b>
	<b>Zusammenfassung</b>	<b>111</b>
	<b>Résumé</b>	<b>113</b>
	<b>Summary</b>	<b>115</b>